

**Ra'íchili alué bilé towí
osilí benime ra'ichálila**



**Historia de un alumno
de la escuela albergue**



**Ra'íchili alué bilé towí
osilí benime ra'ichálila**



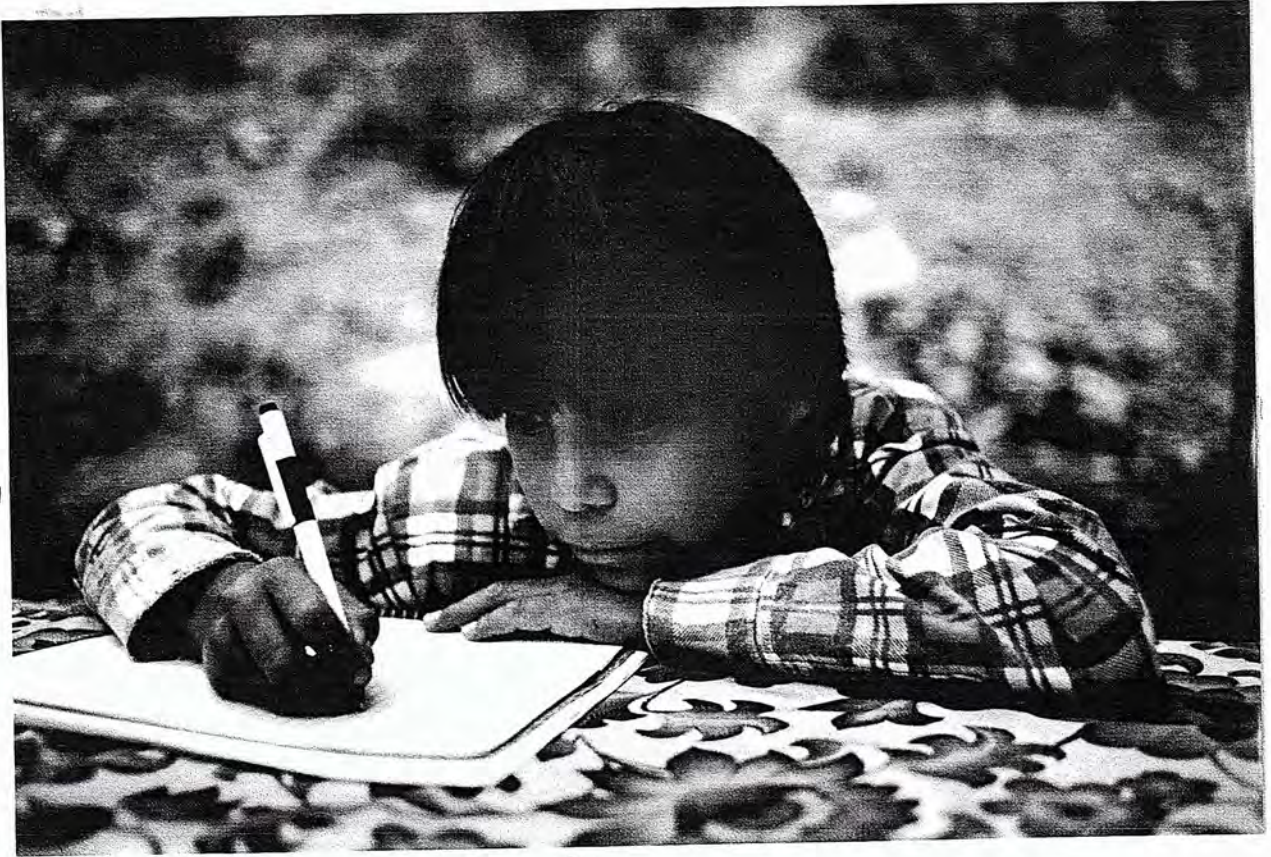
**Historia de un alumno
de la escuela albergue**

autor

albino Pabel Mares García
(con Albino Mares Trías)

en el idioma ralámuli de la Tarahumara Baja
del Mpio. de Guzapares, Chihuahua, México
y en español

Publicado por
Don Burgess McGuire
y
Norton Younglove Bailey
1994



**Neka we echúromi osilí beniachi ralámuli nila
alemi eyénami ju apigiti alué ne eyela alé osilí
beniachi nóchame kame alué go'ame newia alué
we'ká kuchi osilí benime. Alekere neka echúromi alé
galí osilí beniame nerúgichi we'kaná simiro Bajichi,
Sanapeli, napu ju Munisípio Ulí; abiena Sewérachi,
Sikirichi, napu ju Munisípio Wachochi; Montere,
Wetosákachi, napu ju Munisípio Asabo.**



**Ando en muchas partes, en las Escuelas
Albergues de Educación Indígena, por el motivo de
que mi mamá trabaja en estas escuelas haciendo la
comida para los niños. He pasado tiempo en varias
comunidades en las escuelas albergues en Bajichi y
en San Rafael, que son del Municipio de Urique;
Sehuérachi y Siquirichi, que son del Municipio de
Guachochi; y Monterde y Tierra Blanca, que son del
Municipio de Guazapares.**

Alué bamí enágichi bilé mili miná gimakué sientó miná osánósa makué miná gimakué, a'lige chojkia ne osilí beníá alé Bajichi anilichi alué osilí beniame Rebelióni Ralámuli regá rewégame. A'lige pe kulí usani bamígame karae ne regá ruyé ne eyela. Alué napu ne osilí beníriame ke alueka Eliseo Ramirez Gonzalez rewégame ke. 'Lige pe alé napu we'ká kuchi okome ju alé okome nírige ramué, pecha í'tigétigo galí alé napurigá waná ejperegá mochiwa. Pe malígisa makué kuchi "beka" nígame nírige alé.

Neka pe benime ke "prescolar" anilime. Benírilime ke ne newagá alué sewá 'lige alué osilí bajchá beniame napu bokali anilime ju napu regá aníame ju a-e-i-o-u. We nóchili ke pe kulí sineka alué osilí beníá, ma 'la benisuka tase nóchili ju. Abiena 'we a'lá ga ju beníá alué osilí.



En el año de 1989, empecé mis estudios en Bajichi, en la escuela Rebelión Tarahumara. Dijo mi mamá que yo tenía seis años entonces. El maestro se llamaba Eliseo Ramírez González. Dormíamos mi mamá y yo en el dormitorio porque no teníamos casa para vivir aparte. Eramos 50 alumnos becados.

Yo estaba en preescolar. Me enseñaban a hacer dibujos y las primeras letras, que eran vocales, letras que decía a-e-i-o-u. Se me hacía difícil al principio aprender esas letras, pero cuando las aprendí no eran difíciles. Me sentí muy agusto al aprender esas letras.

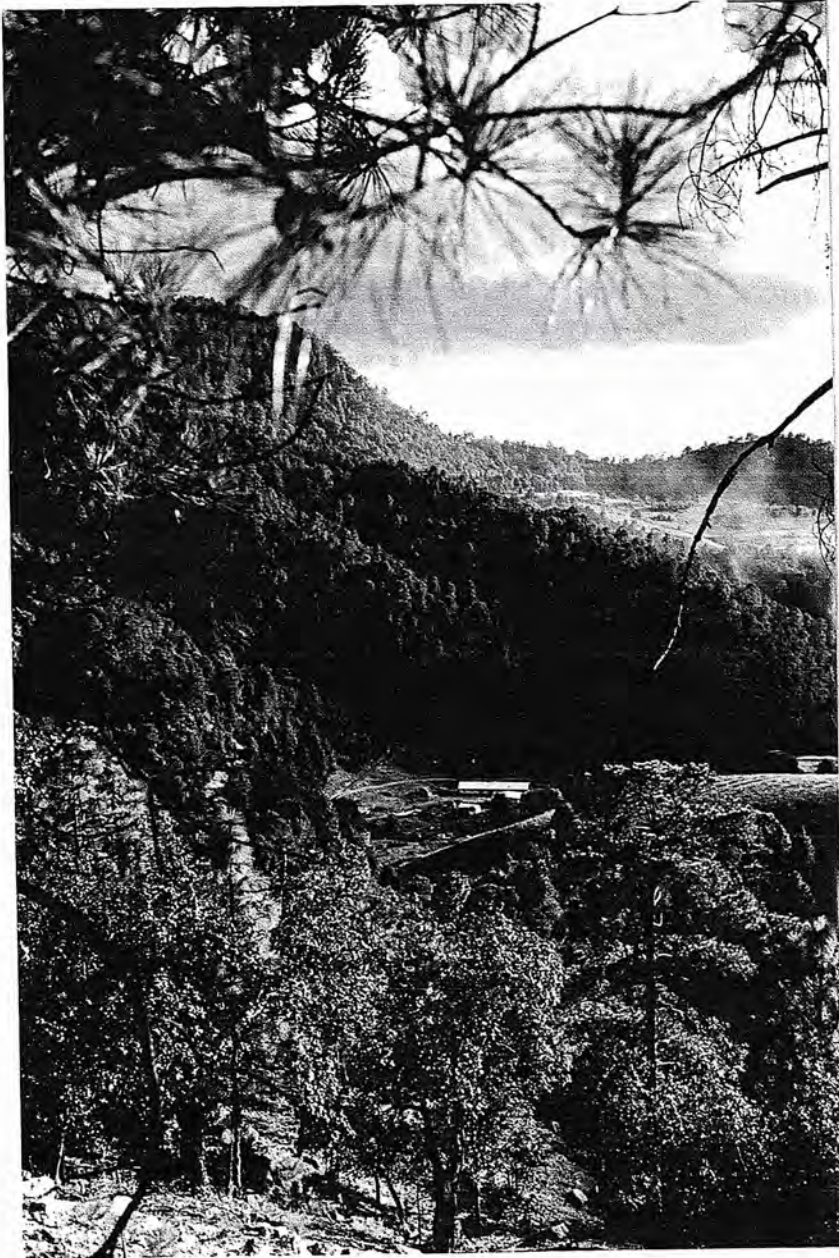
Alé osilí beniachi pe bilé tábiri tase galeru ke, alué bilé u'tá towí 'we ayome ke ne'chí 'yuga, apigiti neka tase ra'íchame ke alué ralámuli ra'ichálila. l'sínimi pe re'eka ayome ke alué towí.

Abiena 'we rulágame ketu alé galí osilí beniame nerúgichi, cha re'pá rabó kame alé. 'Lige galichókata mochílime ke gemá gemagá alué ralámuli resiti gemala, alué rayénili rewégame gemá. 'Lige sinéchigo be'á be'lí 'we rejtúgame che'legé, 'lige neka 'we go'nálie alué rejtú. 'Lige simine alé rekolichi alué ba'wí ilígichi pe ru'lagá, 'lige alé pachágana wijchike ne alué rejtú huiyá chukugé, 'lige amulí waché ne abiena amulí si'like ne apigiti alé re'lé chébagame neka. 'Lige 'we rulágichi ketu a'lige rawé.



En esa escuela había nada mas una cosa que no me gustó: había un niño que se enojaba conmigo porque yo no hablaba tarahumara. A veces, jugando se enojaba.

Era muy frío donde estaba esta escuela. Estaba en un cerro muy alto. Nos calentábamos en el día junto a una casa con la cobija de los pobres, esa cobija que se llama el sol. En una ocasión amaneció cuajada el agua y me daban ganas de comer hielo. Fui al pozo y el agua estaba cuajada, y me caí hasta el fondo del pozo cuando estaba agarrando hielo. Casi me entiecé porque fuí hasta el fondo. Era un día muy frío.



'Lige jípeko ye bamí enágichi bilé mili miná gimakué sientu miná gimakuesa makué miná naó, ajtíkuru ne osilí benía jena Wetosákachi anilichi, 'lige ma naógana ená ne benísia. 'Lige neka oságuru ye ra'íchili napu etiá ne jena ye osilí beniame nerúgichi.

Ne eyélaka be'á asísime ju naó ora kachi alué go'ame remé newímia alué we'ká kuchi osilí benime. Neka pe gichao ora kachi asísime ju alué "estufa" anilime na'yémia wasémia alué bajíliame aureli, 'lige alué gujugi we a'lá semá júkame. 'Lige bisigome ju ne, abiena 'we a'lá techime ju ne. A'lige ma techisa simime ju ne alé galí ilígichi osilí beniame, pe a'bé nerú napu ne galílachi ju.



Ahora, en 1994, estoy en Tierra Blanca, y voy en cuarto año. Escribo de lo que he visto aquí en esta escuela.

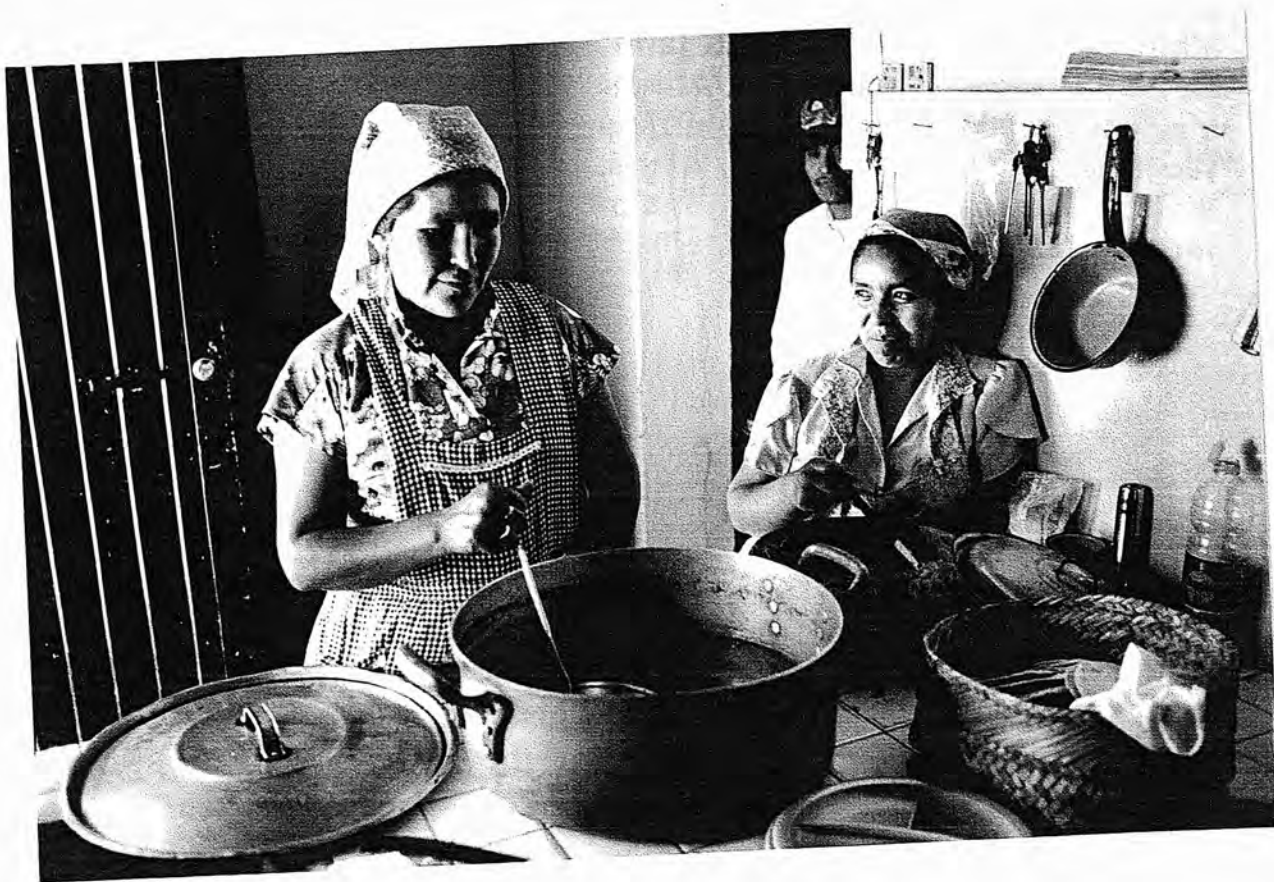
Mi mamá se levanta a las cuatro de la mañana para hacer tortillas para el desayuno de la escuela. Yo no me levanto hasta las 7, poniendo lumbre en la estufa e hirviendo té de laurel o anís, ese que huele bonito. Me lavo la cara y me peino. Cuando estoy peinado, voy a la escuela que está cerquita de mi casa.



'Lige pe kulí mo'imea osilí beniachi, a'lige jierro me'choga re'pálime ju, 'lige alué jiero pe u'tá rielí anilime treni bowelá rejpunárigame. 'Lige alué osilí beníriame súliga jáwame jutu nulémia alué nóchili: pechigime ju ra'pichí, abiena pagókime ju go'ame go'achi pachá, abiena alé okólíchi, abiena 'mi mejká otogá e'kósilime ju alué repuga. I'sínimi bochígimi re'wanáliame ju alé napu echú ju alé osilí beniachi 'yechi, lúkime ju alué rejté napu ekí tábiri repuga mochí alemi, aminami suwékimi lúlime jutu rejté.



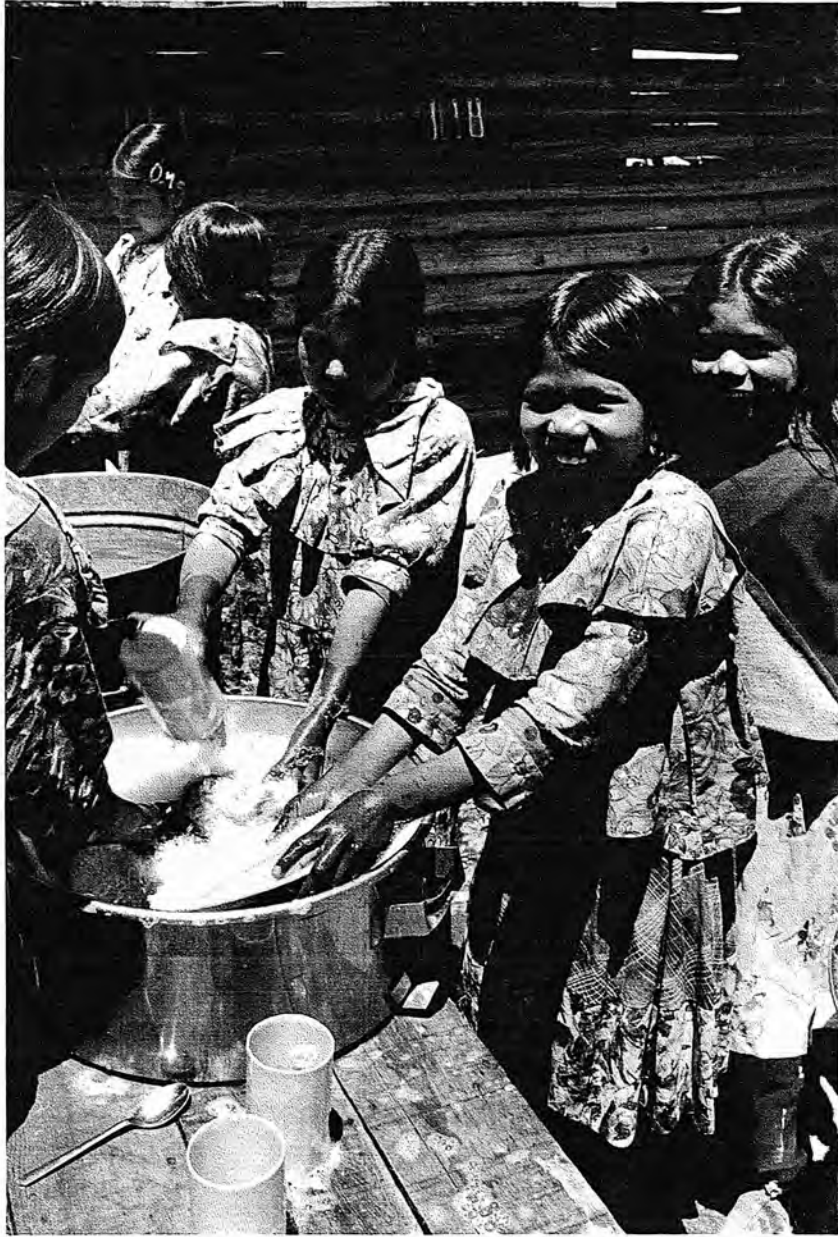
Antes de entrar a la escuela, tocan la campana, que es un pedazo de un riel del ferrocarril. Entonces la maestra de guardia nos forma para comisionar los trabajos: barrer el patio, hacer el aseo del comedor y del dormitorio, y tirar basura para quemarla. A veces nos ponen a limpiar lo que es todo el predio alrededor de la escuela y aventamos piedras para la orilla.



**'Lige 'a go'ame go'mea 'lige súliga jáliame jutu
napu'lige pe kulí mo'iméba pachá go'ame go'achi.
'Lige jaré alué kuchi pe'kabi go'ame jáwame jutu alé
mésachi ro'agá bijí alé 'yochi járigichi súliga. 'Lige
ma ro'áriga jasa alué bejtoli bilato go'ame, a'liko
mo'yame júkuru pachá go'ame go'mea, pe elegá tase
we'ká nerú alué mutela muteka mochíliame go'ame
go'yá, alekere we'ká cuchi pe o'weti jaga go'yame ju
go'ame.**



**A la hora del almuerzo nos mandan a formarnos
para entrar al comedor. El equipo de los niños
meseros sirve la comida mientras nosotros estamos
formados en la puerta. Cuando ya están listos los
platos servidos, pasamos a comer, nomás que no
tenemos suficientes bancos para sentarnos, por eso
muchos niños tienen que comer parados.**



Ma oposásaka go'ame go'yá, 'liko pagókime ju alué bejtoli bilato rewégame. 'Lige bilé alé 'yochi ilime ju alué bejtoli e'nénia, pala 'la bi'wígameka alué bejtoli. Tase 'la bi'wígame rewisáká bilé bejtoli 'liko ku guwana juláliame ju uché pagóniliga.

Alé osilí beniachi galí nerúgichi tase siné unelime ju alué bejtoli jemi newárigame, napu uneme ju alué ramué ralámuli wejholí bejtoli, igú guchala, igú batea. Pe suwábaga alé mi 'yólichí newárigame unelime ju.

Bajchaka pe kulí chojkiámia go'ame go'yá, 'we a'lá panígilime jutu seká, 'lige tase 'la bi'wígame sekega enásiga, 'liko ku guwana júlame ju alué osilí beníriame. 'Lige alué osilí beníriame ruwime ju tase 'la panígasa go'á go'ame, 'lige nayulí o'wime kará rojpachí.



Cuando ya acabamos de comer, lavamos los platos. Los encargados en el comedor revisan la loza, a ver si está limpia. Uno de ellos se para en la puerta del comedor para revisar los platos. Si no están limpios, los rechaza de vuelta para limpiarlos bien.

En la escuela nunca usamos loza hecha aquí en la comunidad, la que nosotros los tarahumaras usamos, como cajete de barro, cuchara de madera, y batea de madera. Todo está hecho por mestizos.

Antes de comer, nos lavamos las manos, porque si no lleva uno lavada las manos, nos rechazan y nos regresan. Los maestros nos dicen que si comemos con las manos sucias se enferma uno de la panza.



Alé pachá galírale napu jupa osilí beniachi mo'isáká, alué napu jupa osilí beníriame jena Wetosákachi, beníriame ju tétili rojanáliame, tétiliame moibúliame, tétili gisunáliame, tétili raweli, sewá newalime. Suwábaga ramué kuchi 'we galeme niru alué wiká napu tétilime ju ramué a'boe ralámuli wikala.

Abiena tétilime ju ramué churigá 'la bi'wigá e'yénawa ramué a'boe. 'Lige tase nerusa alué aboni yolichi nerúgame, 'liko pe alué so, awé unelime ju. Alué ramé pagola ta i'télasa 'liko pe u'tá gusite 'la kará pagókia ramé, 'lige alué juréchaka tase nerusa, 'liko pe alué awíchili newasa techíkime ju.

'Lige aliko, a'rélilime june alué tarea rewégame napurigá newama ne galírale. Alé galí osilí beniame nerúgichiká nerú alué na'í napu rajame ju alué rayénilite, 'lige galíraleka pe alué petrólio anilímete rajilime ju.



Entrando al salón de la escuela, la maestra aquí en Tierra Blanca me enseña divisiones, multiplicaciones, sumas, restas, cómo poner la fecha, y cómo hacer dibujos. A todos los niños nos gusta cantar los cantos tarahumaras que nos enseñan.

También nos enseñan aseo personal. Si no tenemos jabón o champú de la tienda, usamos soko o amole. Si no tenemos cepillo para dientes, nos enseñan a cortar un palito de un árbol. Si no tenemos peine, usamos cono o piña del pino.

En la noche tengo tarea, que hago en la casa. En la escuela tienen luz de baterías solares para hacer la tarea. En la casa tenemos lámparas de petróleo.



**Napu'lige che'wisá ramué re'eka ra'chuela,
abiena roweka, 'liko pe yati 'yome jutu alué bilé mukí
napu ramué amígola ju rewégame María. Alué
mukika 'yome ju 'we nígame ju yowí. Napu'lige alué
bilé osilí benime 'we nayume nisa, a'liko alé Sanapeli
julálime ju napurigá uchébile 'yome 'yoma. Abiena
sébame ju alué bakuna anilime ujcheme alué 'yome
alé Sanapeli nóchame INIchi, pe u'kabe mechá kachi.**



**Cuando nos golpeamos jugando palillo o
jugando carrera, pronto nos cura una amiga que se
llama María. Ella es enfermera y tiene medicamentos.
Cuando un alumno tiene una enfermedad avanzada,
entonces tiene que ir a San Rafael para que lo atienda
un doctor. Para poner vacunas, llega un doctor del
Instituto Nacional Indigenista cada pocos meses.**



Alué go'ame napu go'ame ju jena osilí beniachi apalíame, tase 'me iyágame ju jaré kuchi, alué ye muní aba, muní garbanso. 'Lige neka yeka mayé nile jena tase echíame ju ye muní, alekere tase iyágame ju ye go'ame. Alué uchéjare go'ámeke suwábaga 'we a'lá iyágame niru.

Alé jena galí osilí beniame nerúgichi we'ká go'ame apalime ju. Apalime ju maseka, arina, asukli, re'loe, muní, seboya, o'kolí, nalaso, repoyo, limó, rechí, abena, chokomili, kamaroni wakígame, aba, chícharo, anteja, garbanso, chakali, okolí chulugí chu'ala, gichaloni gowí wí'chila, salchicha, ga'wá, gesó, sa'pá rusurúgame. Abiena apalime ju alué go'ame bótichi mo'árigame, ro'chí "sardina", ro'chí atuni, wekogí, okolí Balentino, romati puré, o'kolí bótichi ro'árigame, mayonesa, maisena, abiena maisoro.



Los alimentos que traen, a algunos niños no les gustan, por ejemplo habas, y garbanzo. Pienso yo que esto es porque en esta región no los cosechan. Por eso no les gustan estas comidas. Las demás comidas nos gustan mucho.

Aquí en la escuela albergue hay muchas comidas que traen. Los que traen son: maseca, harina, azúcar, papa, frijol, cebolla, chile, naranjas, pollo, limones, leche, avena, chocomilk, camarón seco, habas, chícharos, lentejas, garbanzo, chacaes, chile pico de pájaro, cueros de marrano, salchicha, huevos, queso, carne machaca. También nos traen comida en lata como sardina, atún, hongos, salsa de Valentina, puré de tomate, chile en lata, mayonesa, maizena y maizoro.

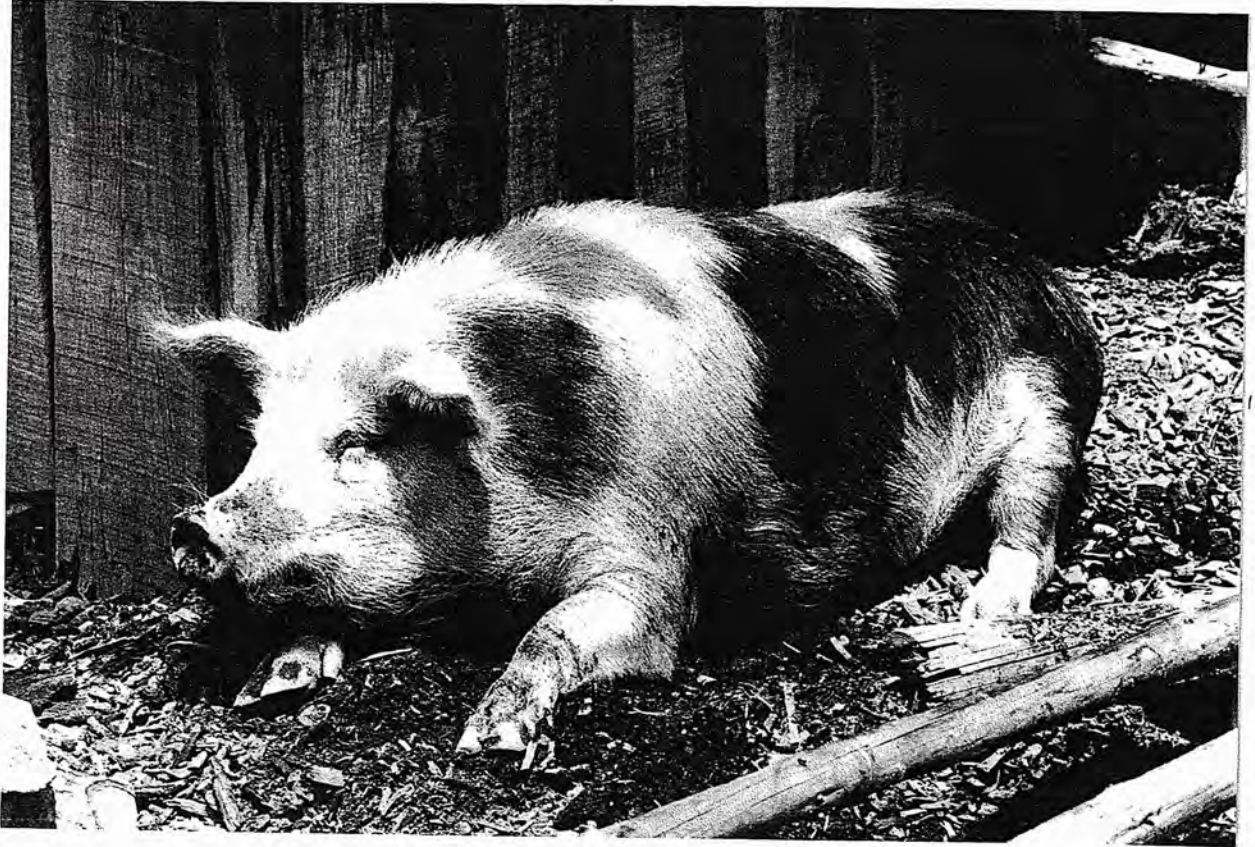
Alué go'ámeke pe trókichi muruka o'tome ju alé Sanapélika, Ba'wichíboka. Alué boweka troka bowelá pe ju alué ojkó rejpunárigame tapáliame. I'sínimi 'we enárikáme ju alué bowé, abiena 'we u'kusá napu'lige gepasá 'we enárika ilime ju bowé. 'Lige ta'wé sebasa alué go'ame, 'lico pe cu galírale simíbame júkuru alué we'ká kuchi. Alué go'ámeke senebí oká mechá kachi a'palime ju.

I'sínimi alué wa'lula jena osilí beniachi nulame ralame ju alué akasí, chibá alué go'ame júkuru. Alué enomika alué gobierno nábolame ju.



Llevar la comida en troca de San Rafael o de Bahuichibo. El camino es camino trocero. A veces está en mala condición. Cuando llueve o nieva está en muy mal estado. Si no llega la comida, los niños tienen que volver a sus casas. Traen la comida cada dos meses.

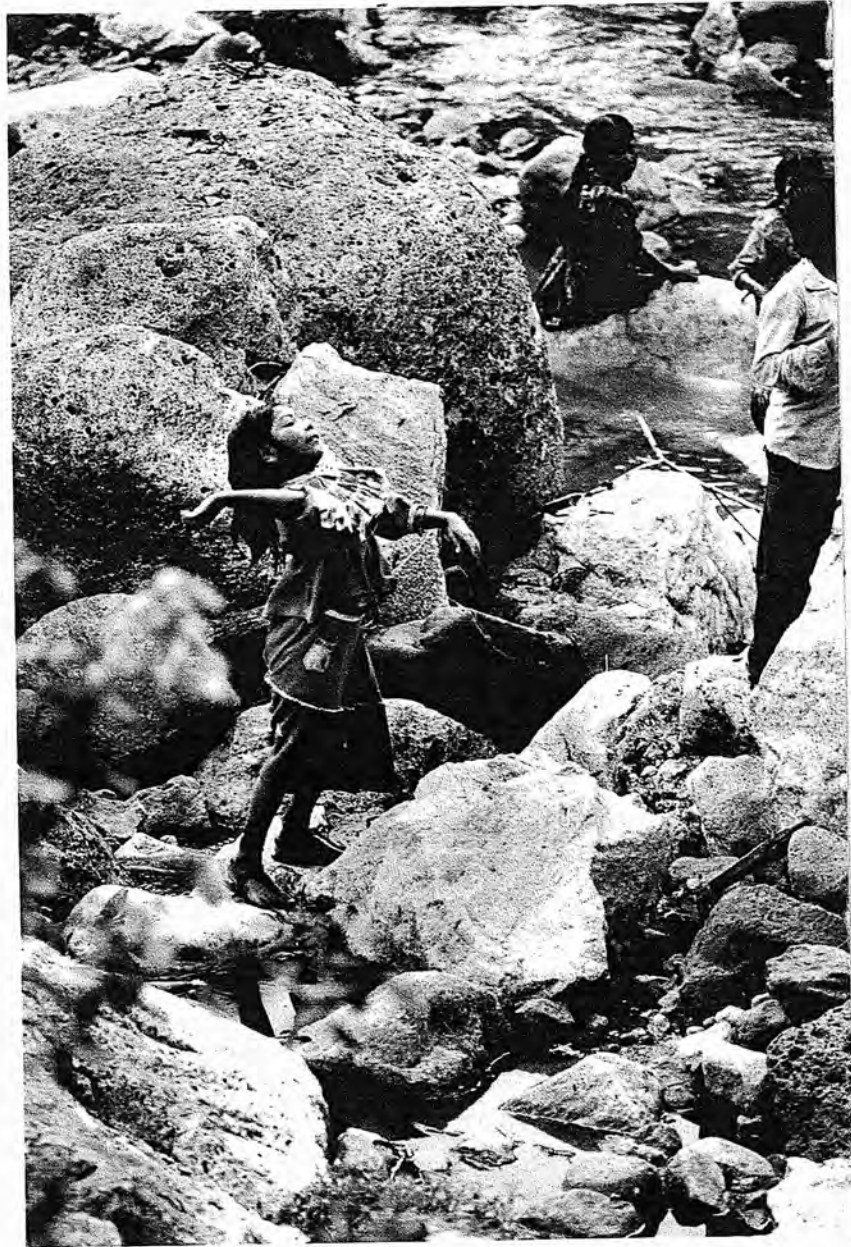
De vez en cuando, el director de la escuela compra reses, para comer carne fresca. También compra chivos, y marranos. El dinero lo manda el gobierno.



**Wilaisi nerúgichika go'ame ju sa'pá
me'chórigame na'loga, abiena alué muní na'loga, pe
elegá 'we nóchili kame ju pagókia. Abiena i'sínimi
mayó mechá nerúgame ju alué go'ame napu ju rojá
rakala aláwisi, alueka pe rejtete basibuga wiyame ju,
abiena re'pá rojachí 'moga wiyame ju, 'we re'pá
ilígame nísaka bilé eliá metro re'pá móliame ju.**



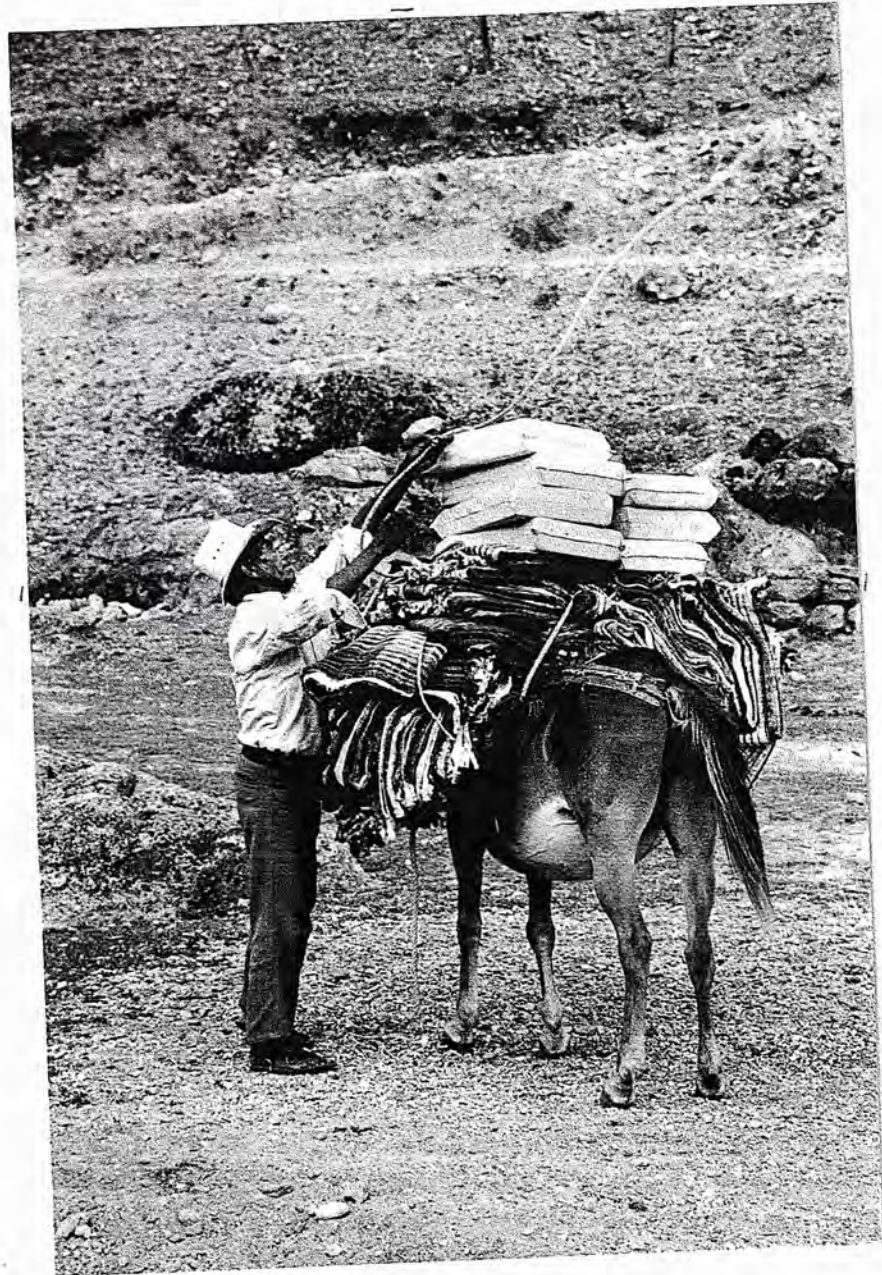
**Cuando hay nopales tiernitos, las cocineras los
preparan, nomás que son muy batallosos para
limpiarse. Preparan el nopal con carne y frijol. En
mayo hay una comida que es del encino, que le dicen
manzanate. Tiramos piedras a esas bolas para
pizcarlas, o subimos arriba, en los encinos, hasta 20
metros arriba, para pizcar una.**



**Abiena nerúgame ju alué osilí beniamé abé
mejká létumi, O'libo anilichi, aleka tase sébame
júkuru alué troka, alekere alué go'ame alemi
o'towame pe jena Wetosákachi a'reme ju troka.
Alesiko pe bulítochi pabega o'tome ju alé O'libo.
Alué galí osilí beniamé ilí 'we re'lé gomichi ulí, alé
sebália baikiá ora rasígame kachi sebáliame ju.**



**Hay una escuela albergue que está mas allá de
Tierra Blanca. Se llama Oribo. No llegan trocas allá.
Dejan toda la provisión de aquella escuela aquí en
Tierra Blanca, y de aquí llevan cargando en burros y
mulas la provisión. La escuela está muy abajo en la
barranca. Hacen mas de tres horas para llegar.**



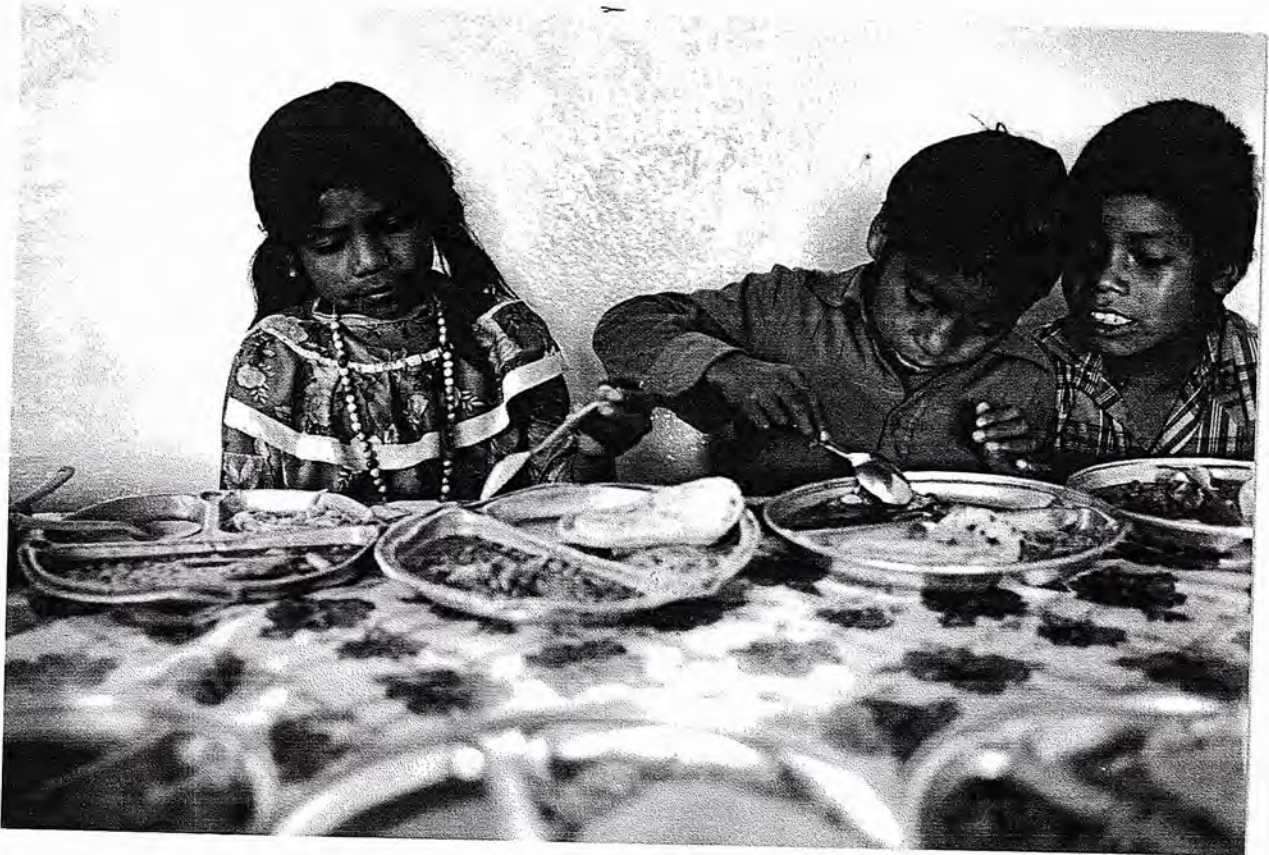
Napu'lige alué napsó anilime sebasa, pe a'kinana napu'lige seba yanchi, 'lige newalime jutu ramué alué ayúnili napu ju rawilí go'ame yanchi rawé, napurigá nocame nile alué 'ya ejperégame ralámuli. Alué 'ye ayúnili newaka regá oliame ju, wa'lú go'ame ju go'ame rapakónala napurigá 'la anachawa melénala rawilí si. 'Lige melénalaká go'ame júkuru pe napu senebí rawé go'ame ju oká ora kachi alí.

Napu'lige alué ayúnili go'mébá, bajchako gulusírilime ju. Alué gulusírilika ruwime júkuru Riosi cheliera yalime ju 'la anáchigoriká we'lisi tase go'gá go'ame, abiena semáriga bamigóriká. Jena galí osilí beniame nerúgichi suwábagaká ayunálime ju, abiena umugítiri. Neka mayé alué a'boe o'nola naka galíraleka abalarigá nulegá júlame jule.



Cuando llega el día miércoles de ceniza, cada viernes nosotros los alumnos nos organizamos para hacer ayuno, o sea no comer hasta medio día, así como acostumbraban nuestros antepasados. Para hacer esto, debemos cenar bastante el día anterior para poder aguantar hasta medio día del día siguiente. Comemos a las 2 de la tarde como todos los días.

Para comer la comida de ayuno, antes hay que persignarse. Esto indica darle gracias a Dios por haber permitido aguantar el hambre, y también por haber permitido pasar bien el año. Aquí en esta escuela, todos los niños y las niñas ayunan. Creo yo que sus padres así lo ordenen desde su casa.



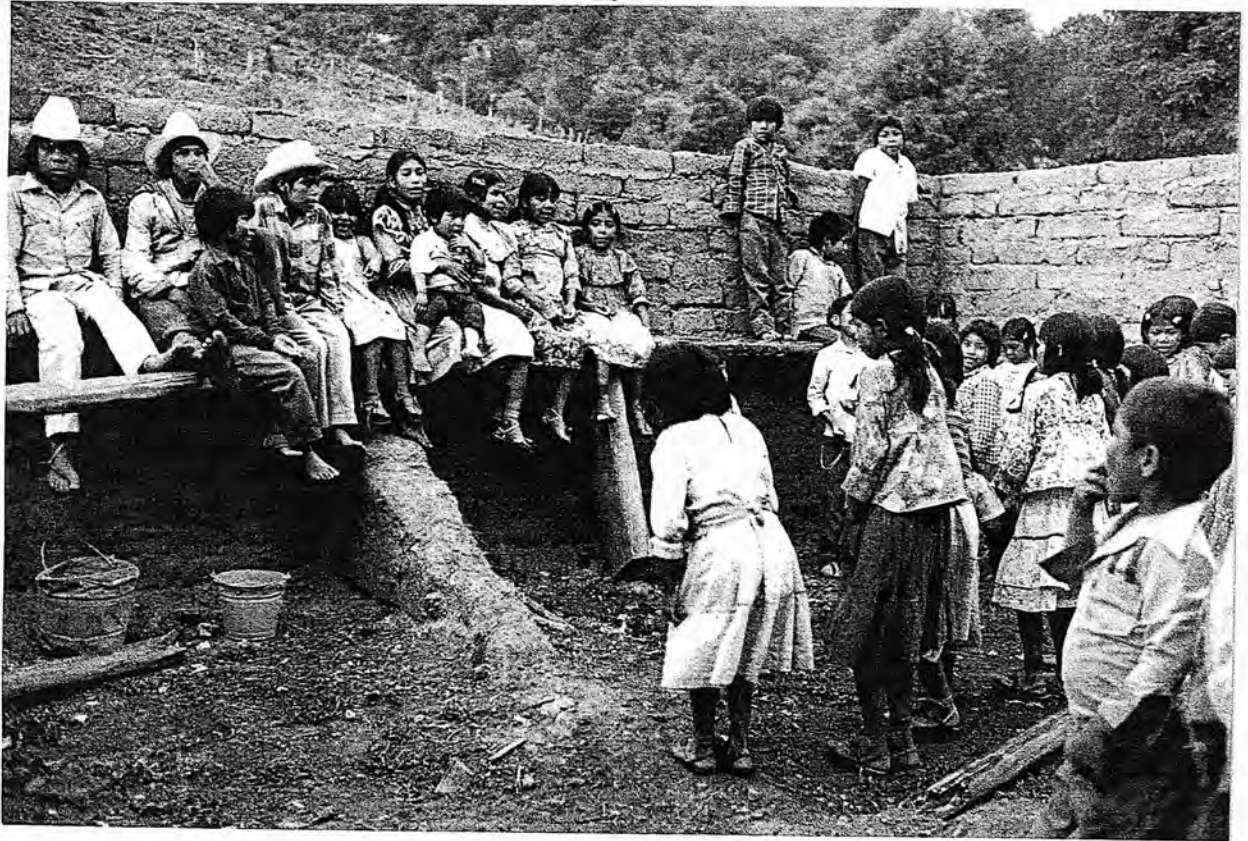
I'sínimi alué kuchí temali o'wíname jutu alué bilé yawiyame baskola, matachini alí chónachi. I'sínimi alué kuchí umugí o'wíname jutu alué bilé 'yawí napurigá 'la bijchiá wa'lú 'yawiyame niraga. Na'yame ju, abiena elame ju alué gulusí, abiena gulusírame ju, abiena jáwame ju we'ká go'ame alé gulusichi a'bé bajchabemi, alué go'ámeka pe 'yégili niraga ju tase 'la go'ámeka.

Alué ye we'ká kúchika alarigá nokame ju etega alué a'boe o'nola, apigiti o'nola alarigá nokame kame alé galírale ejperélachi napu'lige seba bilé omali ye: bamí nuevo sébachi, makué oká enágichi alué disiembre mechá (Walalúpechi), makué gimakué enágichi amarso (Sa Josechi), bakiá enágichi mayó (Santa Crúsichi), makoé maligi mayó (Sa Isígrochi) bilé eliá miná naó enágichi júnio (Sa Juánichi), abiena uchejaré omégichi. Alué ye alarigá nokame júkuru ye kuchí benigá napurigá nokame jupa alué 'ya ejperégame ramué o'nola.



A veces los niños se organizan para bailar pascol y matachín en la tarde, cuando se oscurece. A veces las niñas organizan como si fuera una fiesta grande. Ponen lumbre, y una cruz, se persignan, y ponen comida en frente de la cruz. Esta comida es de mentiras, no es comida de deveras.

Esto lo hacen porque ven hacer igual a sus padres en sus casas cuando llega un día de fiesta, como el año nuevo, el 12 de Diciembre (Día de Guadalupe), el 19 de Marzo (Día de San José), el 3 de Mayo (Día de la Santa Cruz), el 15 de Mayo (Día de San Isidro), el 24 de Junio (Día de San Juan), y otros. Esto hacen los niños para aprender los costumbres de sus papás.



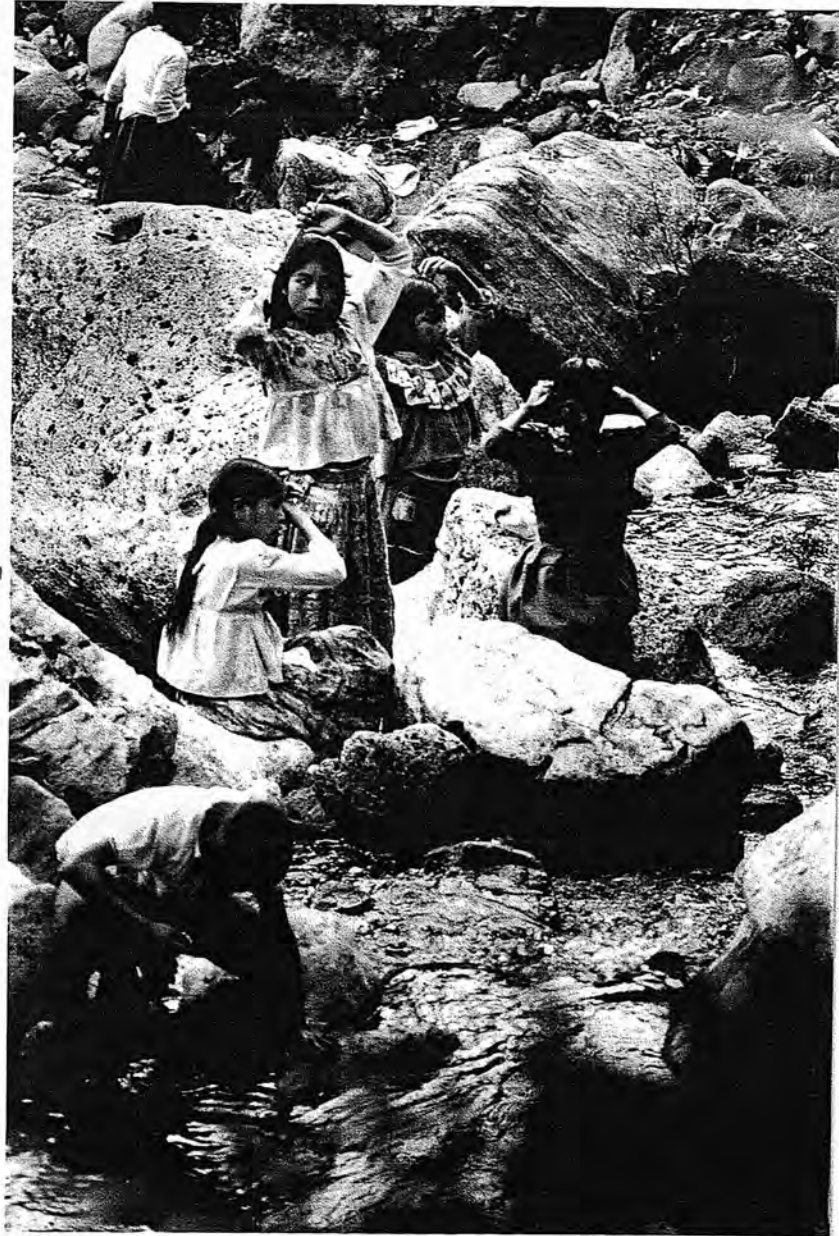
Pe osá wichóliame ju o'pacha bilé tarali, abiena pe osá u'báliame ju. Napu'lige 'we rajtágichika pe alé gomichi u'báliame jutu, 'lige 'we rulágichiká romó tase chériga u'basa ínili alé gomichi cha rulágame kame. Jena tase 'me 'we resí kame ju u'bália apigiti nerúgame kame jena galí osilí beniachi alué ba'wí ratabáchala, "bóiler" rewégame yolí ra'íchaga.

A'lá 'nátaga na'yáliame ju. 'Ya sinéchigo rajale ramué eskuérachi. Kulí rajale chéchigo bilé eskuela alberge, oká kuchi suwile rajigá. Abiena 'we 'la e'negá muchiwa jami gawichí napurigá ta e'kotámala. Kulí rikachi e'kota a'bé eskuérachi, simáruturu kuchi eskuera cho'ámia alué na'í.



Dos veces a la semana lavamos ropa y nos bañamos. Cuando hace calor, nos bañamos en el arroyo, pero en el invierno no se puede uno bañar en el arroyo porque hace mucho frío. Pero no es problema, porque en la escuela tenemos con qué calentar agua, que se llama "boiler" en español.

Siempre ponemos lumbre con mucho cuidado, porque hace algunos años se quemó nuestra escuela, y hace poco se quemó otra escuela albergue y se murieron dos niños. Estamos pendientes también de los incendios del bosque. Hace poco había uno cerquita y fuimos los alumnos a ayudar a apagarlo.



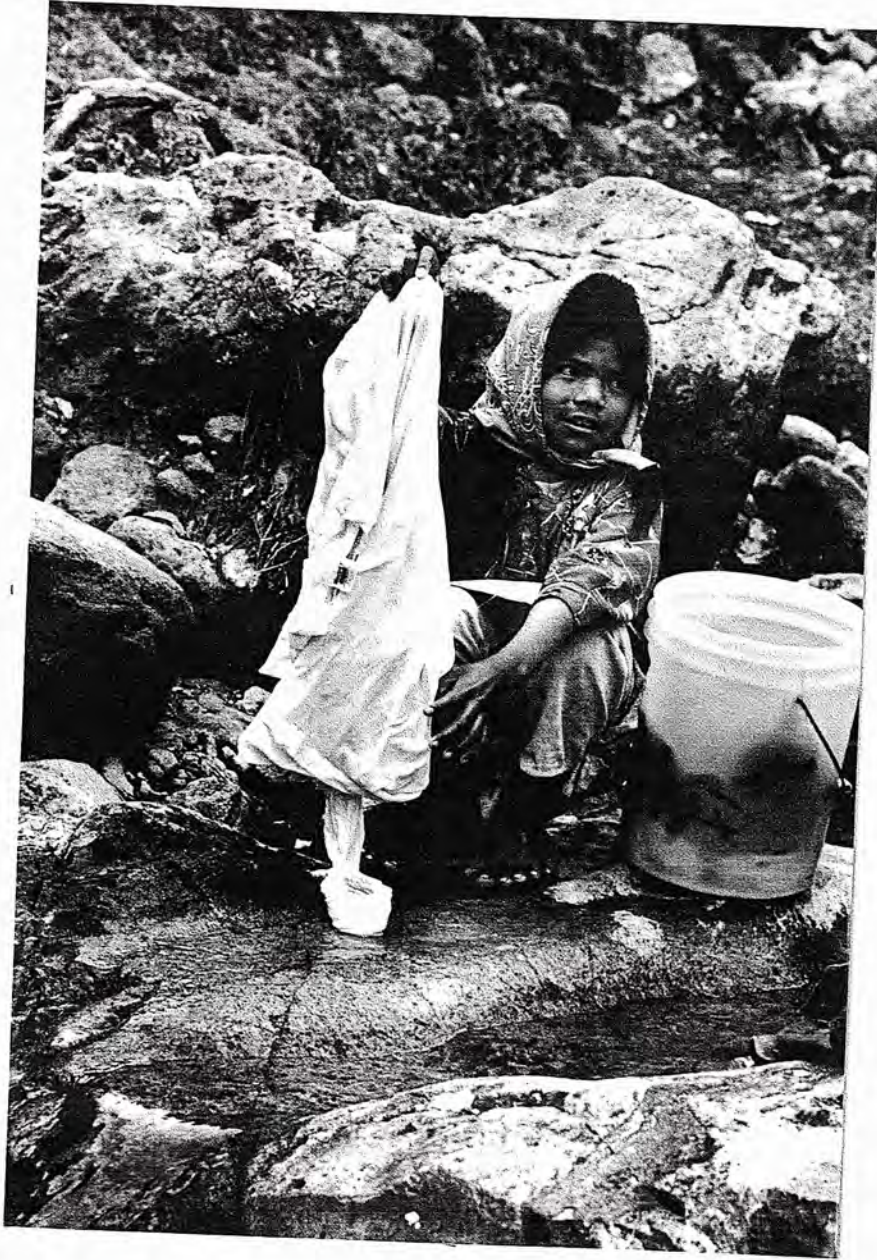
Jena Wetosákachi 'we a'lá nerutu alué ba'wí tase siné gurúgame ju nabí bamí 'la nerúgame ju. 'Lige jarénami tase alarigá ju. 'We mejká nolálime ju alué ba'wí, rekó 'la neruge alué ba'wí simime alé bajisochi chégame nobi 'lige alué bajisoli 'ma wakibasa 'lige tase ename ju alué ba'wí. Tase u'kusá 'we wakíame júkuru bajisoli.

Alué ramué gemagá okome gemá, alueka tase siné wichóliame ju ramué, pe alué ramué e'yela alué nokame ju alué gemá wichoa nakúroga ju napu'lige chóligame gayenaso, abiena sábana. Ramueka pe o'páchacho wichóliame ju. Alué aboni anilímeka pe alué wa'lula jena osilí beniachi nulame alué ralame juche alué gemá wichola, abiena alué o'pacha.



Aquí en Tierra Blanca tenemos suficiente agua todo el año, no se seca. En otras partes no es así. Tienen que traer agua desde lejos. Aunque tienen tubos que van hasta un aguaje, cuando se seca, no corre el agua. Si no llueve, se seca el aguaje.

Las cobijas nunca las lavamos nosotros. Nuestras madres cooperan lavando las cobijas, y sábanas, cuando se ensucian. Nosotros nada mas lavamos la ropa. El jabón para las cobijas y la ropa lo compra el director de la escuela.



Alé jena osilí beniame nerúgichi napu ramué kuchi okome ju, 'we a'lá nerúgame jutu alué gemá, tase siné ukíwagá okosime ju. Abiena 'we a'lá nerú alué kolchoni rewégame rasame peka okosime napu 'mi yolichi gayénigame ju. Abiena 'we a'lá nerutu alué "litera" anilime okola yolí ra'íchaga. Abiena alé napu ju okólachi 'we a'lá neruche alué bote na'yala alé na'yagá sucálilime júkuru napu'lige 'we rulágichi.

Napu'lige o'pacha chí'wásaka, a'liko pe alué wejchate sunime ju sekate, mákinateka tase pecha jebénigame níriga ramueka aluete suka. Jena galí osilí beniachi neruche kaka alué mákina sume pe elegá tase 'wesi beniri ramué suka.



En la escuela donde dormimos tenemos suficientes cobijas, y nunca dormimos con frío. También tenemos colchones muy blanditos para dormir en ellos. También hay suficientes camas literas, y un calentón para calentarnos cuando hace frío.

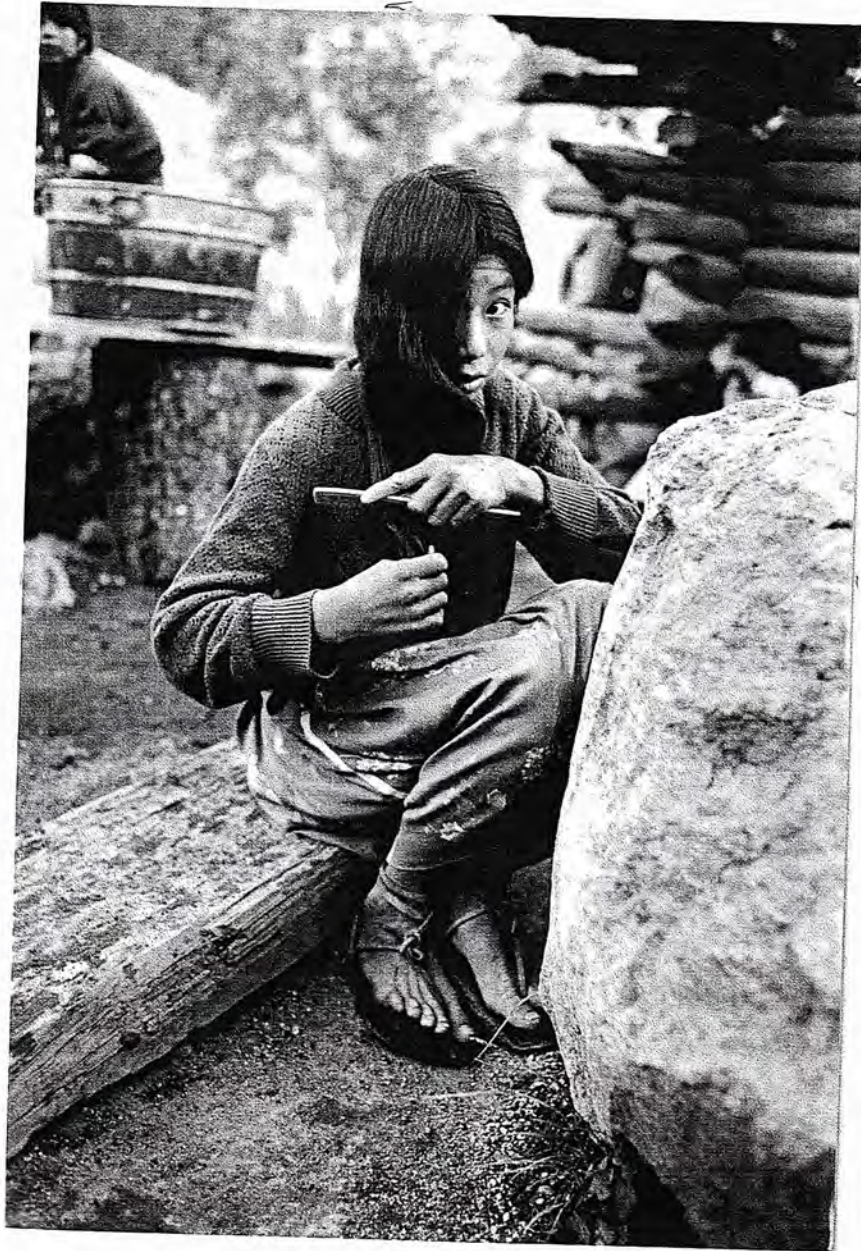
Cuando se rompe la ropa, tenemos que coser con aguja de mano, porque no sabemos coser en máquina. La escuela tiene máquina, pero todavía no nos enseñan a usarla.



Pe i'sínimi a'palime jutu alué sowé ajté me'lila alekete me'liame júkuru alué ajté, pe'wélíko ralame ju alué wa'lula ye napu ju sowé ajté me'lila champú rewégame, 'we najteme kará alekere tase a'kué ralame ju, aminami alué enomí 'we gurú, alekere we'ká kuchi 'we ajtégame ju. 'Lige nerúgará jaré rojá gasalá alé ulí alué we'chí me'ame, 'lige jaré rió alué a'pámará napurigá jirétiwa pala 'la me'á alué ajté.



De vez en cuando nos dan parasiticida para matar piojos, pero muy pocas veces compran los maestros ese champú porque es caro. Por eso no pueden conseguir muy seguido, y por eso muchos niños tienen muchos piojos. Hay plantas en la barranca que se usan para matar los piojos que tienen los chivos, y nos van a traer unas para probar nosotros mismos.



Galí osilí beniáchika buyanime ju aligítili yánichi rawé kumi simámia resíbimia pe bilé rawé miná pe'wera. Jaré kuchi mejká ejperégame ju maligi ora simigá sebáliame ju galírale seba. Romíkichiká rawilí gi'suchi cu síame ju baikiá ora kachi alí.

Alué go'ame newame alarigá nulame ju sebawa baikiá ora kachi, alarigaka 'la machibóráme alachilú go'ame newawa, alakí kuchi go'yame alí. Abé alí sebásiká alué kuchi, ma tase nachume ju alué go'ame. Alue go'ámeke go'ame kame usani ora alí.

I'sínimi romíkichi rawé napawime jutu alué ramué kuchi o'nola ra'ichámia churigá beniá alué ramué kuchi abiena ra'ichámia uchejaré ra'íchili, abiena ra'chuela re'émia.

Pe ekí osaba ne.



Salimos de la escuela el viernes después de medio día, para descansar un día, un poco más. Unos niños tienen que andar hasta cinco horas para llegar hasta sus casas. Regresan el domingo después de medio día como a las tres de la tarde.

Las cocineras ordenan que lleguemos a las tres. Así pueden saber cuánta comida hay que hacer y cuántos niños van a haber en la hora de la cena. Llegando más tarde los niños, ya no les toca cena. La cena es a las seis, pero está hecha nada más para los que llegan a las tres.

Muchas veces los domingos se juntan los papás para discutir cómo va la escuela, y otros asuntos, y también para jugar palillo.

Es todo lo que escribo.





La Escuela Albergue de Tierra Blanca, Municipio de Guazapares, Chihuahua, es escuela de la Secretaría de Educación Pública, y del Instituto Nacional Indigenista.

**Director de la Escuela--Joel Guillermo Cruz Batista
Maestros--Epifanio Delgado Frías
Bertha Alicia Carrillo Frías
Felicitas Salmerón Quintero
Cocineras--Cruz García Valencia
María Magdalena Sofía Salmerón Corral**

**Autor del Libro--Albino Pabel Mares García
(con Albino Mares Trías)
Editor y Fotógrafo--Don Burgess McGuire**

**Bo'né 'nátiga osá ne alué oká kuchi suwígame
alué eskuera alberge Kógichi ilígame rajisao
ye bamí 1994 kachi**



**En memoria del niño y de la niña
que se murieron cuando se quemó
la escuela albergue en Ocóbiachi en 1994**

